

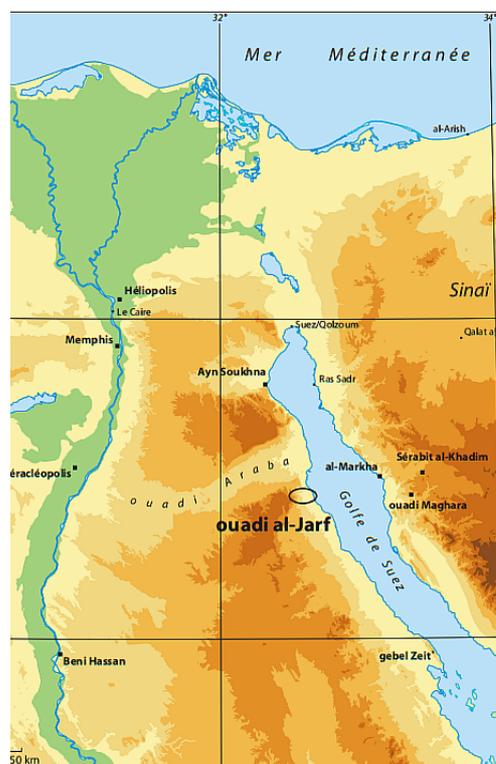
El diario de un inspector de obras del rey Khéops y la construcción de la Gran Pirámide

Uno de los mayores hallazgos de la arqueología egipcia

Georges Díaz-Montexano, Accepted Member of The Epigraphic Society (2016).

En 2013, un equipo de egiptólogos liderados por Pierre Tallet, de la Université Paris-Sorbonne,¹ realizó lo que sin duda alguna está llamado a convertirse en uno de los mayores descubrimientos arqueológicos de toda la historia de la egiptología: un puerto marítimo en “ouadi el-Jarf”, lado occidental del Mar Rojo, que estuvo en uso a finales del reinado de Khéops y en el cual aparecieron restos de los más antiguos papiros conocidos hasta la fecha. El objeto de este breve artículo será analizar una parte del contenido del diario de Merer (mrr), un inspector de obras del rey Khéops, autor de dicho diario, donde -según Tallet- hay varias menciones explícitas a la Gran Pirámide de Khéops.

Después de haber tenido acceso a varias fotografías con calidad suficiente de restos del papiro con el diario del “inspector”, ꜥꜣ (shꜥ) Merer” (mrr), he podido finalmente constatar lo que Tallet aseguraba en sus iniciales informes que hay varias menciones explícitas (14 según Tallet) del nombre con el que era conocida la Gran Pirámide de Khéops: “Ax.t (+determinativo de pirámide) xwfw”, esto es, “La pirámide del Horizonte Luminoso” de Jufu (Khéops). Ahora bien, ¿hay algo en el texto que de algún modo haga referencia a la construcción de la misma? La respuesta es también positiva. Si la menor duda hay varios pasajes donde claramente se habla de cargamentos que Merer -como inspector-supervisaba para las obras que se estaban realizando en la misma Gran Pirámide en el año 27 del reinado de Khéops. Es decir, cuando aún vivía el faraón, y pocos años antes de su fallecimiento, por lo que se



¹ Para conocer todo el magnífico trabajo del equipo científico bajo la dirección de Tallet véase la bibliografía recomendada al final de este artículo, toda ella gratuita y generosamente accesible desde la propia página personal de Pierre Tallet en Academia.edu.

trataría de las obras finales en la Gran Pirámide, entre la culminación de su parte superior o vértice y el revestimiento final.

¿Hay detalles técnicos sobre cómo construían la misma Gran Pirámide? La respuesta es no. Pero no es nada extraño. De hecho, no era esperable, pues se trata de un simple diario de campo con referencias breves, donde se señala el día, y muy resumidamente lo que se hizo en el día, los viajes que hizo por mar, ríos y canales, dónde pasó la noche Merer ese día, y lo que hizo el siguiente, y así, día tras días. No estamos ante un tratado de arquitectura ni se trata de un libro o plano con orientaciones técnicas de un Jefe de Obras (arquitecto), sino de un simple diario de uno de los inspectores de obras que trabajaron para Khéops en la construcción de la Gran Pirámide en su última etapa.

Veamos la transcripción de una pequeña parte legible del diario del Inspector Merer, quien dirigía una *phyle* (S3), o sea, una subdivisión (que en general se estima en unos 200 hombres) de un equipo ('Pr) de 1.000 trabajadores. En este fragmento podremos constatar varias menciones explícitas a la Gran Pirámide, es decir, el nombre con el que fue conocida desde los mismos tiempos de la IV Dinastía: 3ht Hwfw o Ax.t xwfw () , "Pirámide del Horizonte Luminoso o Glorioso", de Jufu (Khéops).² En la figs. 3 y 5 pueden verse detalles (en el papiro B) del pasaje que a continuación será traducido.

Traducción:

"Día 26: ^{26a} El inspector Merer navega con su equipo desde Tura-[sur], ^{26b} cargado con bloques de piedra para la "Pirámide del Horizonte (Luminoso) de Khéops"; pasó la noche en el Estanque (o Lago) de Khéops.

Día 27: ^{27a} arrió velas después (a la mañana siguiente) desde el Estanque/Lago de Khéops en dirección a la "Pirámide del Horizonte (Luminoso) de Khéops", cargado ^{27b} con bloques de piedra. Pasó la noche en (el lugar) donde la "Pirámide del Horizonte (Luminoso) de Khéops".

Día 28: ^{28a} arrió velas después en la mañana desde (el lugar) donde la "Pirámide del Horizonte (Luminoso) de Khéops"; navegó y remontó el río ^{28b} <hacia> Tura. Pasó la noche en la cantera de Tura-Sur.

Día 29: ^{29a} Pasó el día el Inspector Merer con su equipo para recoger bloques de piedra ^{29b} en Tura-Sur. Pasó la noche en Tura Sur..."

En el resto del diario queda patente que se está hablando de bloques de piedras que eran extraídos de las canteras de Tura, R3-3w o rA-Aw () , y transportados por vía fluvial hasta Guiza para ser usados en la Gran Pirámide de Khéops donde eran entregados. Al día siguiente se regresaba a las canteras de Tura en busca de más bloques de piedra.

2 Este nombre, 3ht Hwfw, está bien atestiguado en fuentes epigráficas de la misma época del reinado de Khéops, por lo general en bloques hallados en el mismo complejo funerario de la Gran Pirámide y en los alrededores de esta. (cf. S. Hassan, Excavations at Giza X, 1960, p. 23). Aparece citado 14 veces en los tres hojas mejor conservadas del diario de Merer.

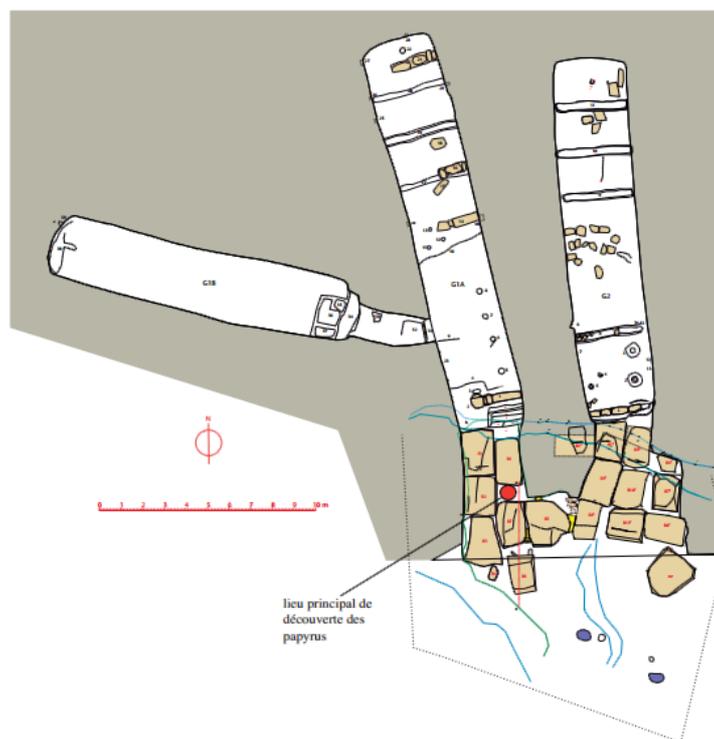


FIG. 3. – Plan des galeries G1 et G2 (dessin G. Castel et D. Laisney).

Figura 1. El círculo rojo señala el lugar donde aparecieron los restos de los papiros más importantes. Figura 2. Abajo, entradas a las galerías de las G3 a G6 con la posición de “marcas de control” en jeroglíficos cursivos del mismo estilo hallado en el interior de la Gran Pirámide y en el exterior en bloques y monumentos anexos. Ilustración y foto: Cortesía de (A. Ciavatti, Laisney D., G. y P. Tallet Marouard, 2013).



Figure 4: Entrance to galleries G3-G6, with position of control marks found in 2012

Uno de los equipos de trabajo de estos marineros/caneros tenía el curioso nombre de “Equipo de perforación/talla del Gran León o la Gran Leona” (segundo de derecha a izquierda en la foto de arriba). ¿Podría tratarse del nombre que entonces se le daba la Esfinge? Me parece muy probable esta hipótesis. En un artículo que escribí hace algunos años (antes de producirse a estos hallazgos), llegué a la conclusión de que entre los títulos

de Hemiunu se halla el del Jefe-Carpintero o Tallador (¿Arquitecto?) de la Leona o León, lo que deduje como referencia a la misma Esfinge.³

Esta nueva referencia, ahora en el nombre de un equipo de trabajadores (canteros/talladores/marineros) que están precisamente llevando piedras cortadas para las obras que se están llevando a cabo en la Gran Pirámide de Khéops en su última etapa, podría ser una nueva evidencia de que también se estaba dando forma, al menos a la cabeza o rostro de la Esfinge, reproduciendo en la misma la imagen (obviamente aproximada) de Khéops, y no de Khefrén, como se ha creído hasta la actualidad. El mismo Zahi Hawass, entre otros, es de la opinión de que el rostro de la Esfinge es de Khéops.

No obstante, esto último que propongo es una mera hipótesis, que a falta de más referencias no puede ser confirmada aún. Lamentablemente no sabemos exactamente cómo era llamado el monumento de la Esfinge en los tiempos en que Khéops vivía. Sólo futuros hallazgos de nuevas inscripciones (en un contexto inequívoco de la IV Dinastía, y posterior a los tiempos de Khéops, obviamente), podría terminar confirmando, o refutando, esta hipótesis que propongo de que el nombre de este “equipo de marineros/canteros/talladores de la Gran Leona/León”, que según parece serían parte de los mismos obreros especializados que estaban trabajando en las labores de cantería para la construcción de la etapa final de la Gran Pirámide de Khéops, hace referencia al mismo nombre que en tiempos de Khéops tendría la Esfinge, y por tanto, una evidencia epigráfica -de momento indirecta- de que también la Esfinge estaba siendo construida (cuando menos su cabeza) en tiempos de Khéops.

Conclusión:

Como decía al principio, el pasaje de este papiro del diario del Inspector Merer, jefe de una phyle o grupos de trabajo de las obras del complejo funerario de Khéops, en este caso, una phyle encargada de proveer de bloques de piedra de Tura a la Gran Pirámide de Khéops, no es un libro sobre cuestiones arquitectónicas con detalles sobre tecnología o métodos de construcción. Se trata simple y llanamente de un diario personal de trabajo con indicaciones breves de un tipo de cargamento (bloques de piedra), lugar de extracción (canteras de Tura) y destino (La Gran pirámide de Khéops), y el tiempo (día y noche) que tardaban en los desplazamientos. El diario del Inspector Merer remite a la fecha del año 26 o 27 del reinado de Khéops, por consiguiente, apenas unos pocos años antes de este morir, por lo que es válido suponer que tales bloques de piedra extraídos de las canteras de Tura que eran transportados en barco por vía fluvial para la Gran Pirámide de Khéops, serían utilizados en la última etapa de construcción de la misma. Si bien este diario no es ninguna evidencia firme y explícita de cómo se construyó la Gran Pirámide, sí es una evidencia incuestionable de la participación de los egipcios en las obras que se estaban llevando a cabo en la Gran Pirámide en los últimos años del reinado de Khéops. Usando el argot criminológico, puede decirse que esta prueba epigráfica sitúa a los egipcios de los tiempos

3 Hem-Iun ¿Arquitecto de la Gran Pirámide o de la Esfinge?, por Georgeos Díaz-Montexano, Agosto de 2013: <https://georgeosdiazmontexano.wordpress.com/tag/hemiunu/>

de Khéops en la escena del crimen. Por consiguiente, hasta que nuevas pruebas epigráficas demuestren lo contrario, los principales sospechosos como autores de la construcción de la Gran Pirámide, son estos mismos egipcios al servicio del faraón Khéops de la IV Dinastía.



Figura 3. Detalles de varios fragmentos de papiros del diario del Inspector Merer a cargo de proveer bloques de piedra para la Gran pirámide de Khéops. El marco rojo señala la parte central del pasaje traducido en este artículo. Foto: Cortesía de (A. Ciavatti, Laisney D., G. y P. Tallet Marouard, 2013) y Gaël Pollin (IFAO), 2013.

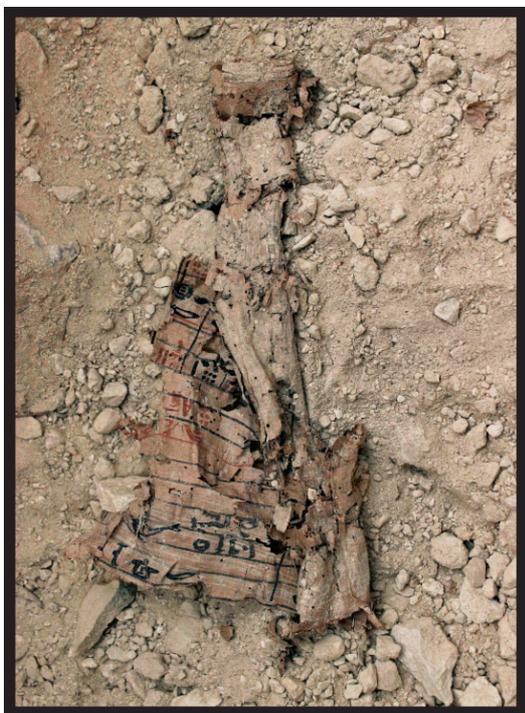
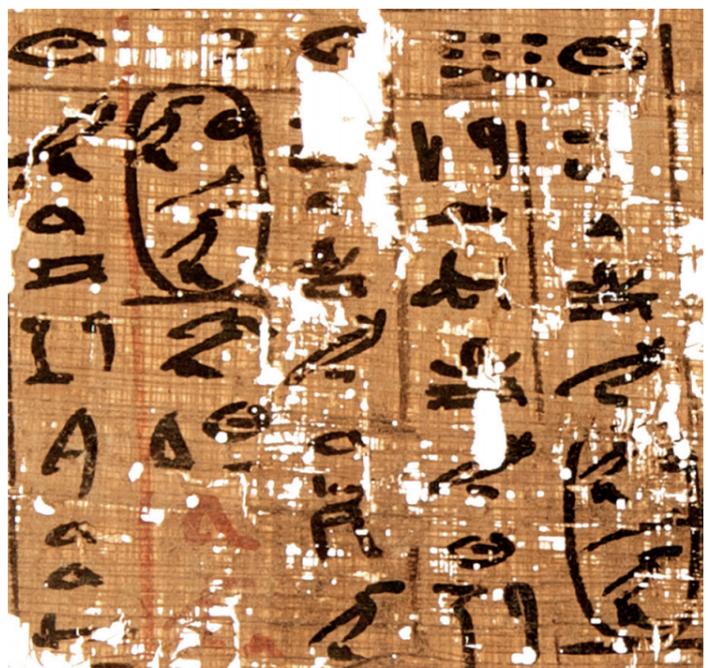


Figura 4. Detalle de uno de los papiros, 'in situ', antes de ser retirado. Figura 5. Abajo, detalle de la parte central del papiro del diario del Inspector Merer donde puede leerse el nombre de la Gran Pirámide justo por debajo del cartucho de Jufu (Khéops) correctamente escrito con el jeroglífico de la pirámide (mr) siguiendo la palabra Ax.t (Horizonte luminoso) . Foto: Cortesía de Gaël Pollin (IFAO), 2013.



ABOUT THE AUTHORS



Pierre Tallet has been Associate Professor of Egyptology and Archaeology at the University of Paris Sorbonne since 2001. Since 2014 he has headed the section "Mondes Pharaoniques" of the CNRS Unit 8167 "Orient et Méditerranée." As the assistant for the publications at the IFAO during the late 1990s, he participated in many archaeological expeditions at Balat (Dakhla Oasis), Bahariya Oasis, Karnak temple, and Deir el-Medina. Since 2000, he has been the co-director of the excavations at Ayn Sukhna and since 2006 he has led an survey of the Southern Sinai mining areas around Sekhabit al-Khadim, whose results are currently in press at the IFAO. He has headed the French mission at Wadi al-Jarf since 2011.

Gregory Marouard is an archaeologist, specialist in domestic archeology and Egyptian urbanism. Since 2010, he has been Research Associate at the Oriental Institute, University of Chicago. He is co-director of the Tell Edfu Project and he has collaborated on the field with Pierre Tallet since 2002 at Ayn Sukhna and Wadi al-Jarf. After several years of experience in rescue archaeology in Europe, he has been involved since 2000 as senior archaeologist and ceramicist on several excavations in the Fayum area, at Buto, Karnak temple, Dendara, Abydos, and Bawit. He also participates in an extensive survey project in the Wadi Araba, investigating the access trails from the Nile Valley to the Wadi al-Jarf.



BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA:

["Ayn Soukhna and Wadi el-Jarf. Two Newly discovered pharaonic harbours on the Suez Gulf \(BMSAES 18\):](#)

["An Early pharaonic Harbour on the Red Sea Coast"](#)

[THE HARBOR OF KHUFU on the Red Sea Coast at Wadi al-Jarf, Egypt \(NEA 77/1\)](#)

By Gregory Marouard and Pierre Tallet

["The Wadi el-Jarf Site : a Harbor of Khufu on the Red Sea"](#)

["Discovering the harbor of King Khufu at Wadi el-Jarf in Egypt", in 2015 Shanghai Archaeology Forum Awarded Projects, Shanghai, 2015, p. 104-121](#)

[Travaux de l'IFAO 2014-2015 - Ouadi Jarf 2015.pdf](#)

By Gregory Marouard and Pierre Tallet

[Travaux de l'IFAO 2013-2014 - Ouadi Jarf 2014.pdf](#)

By Gregory Marouard and Pierre Tallet